

Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme
Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung
Band: 19 (1962)
Heft: 1

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Plan

Offizielles Organ

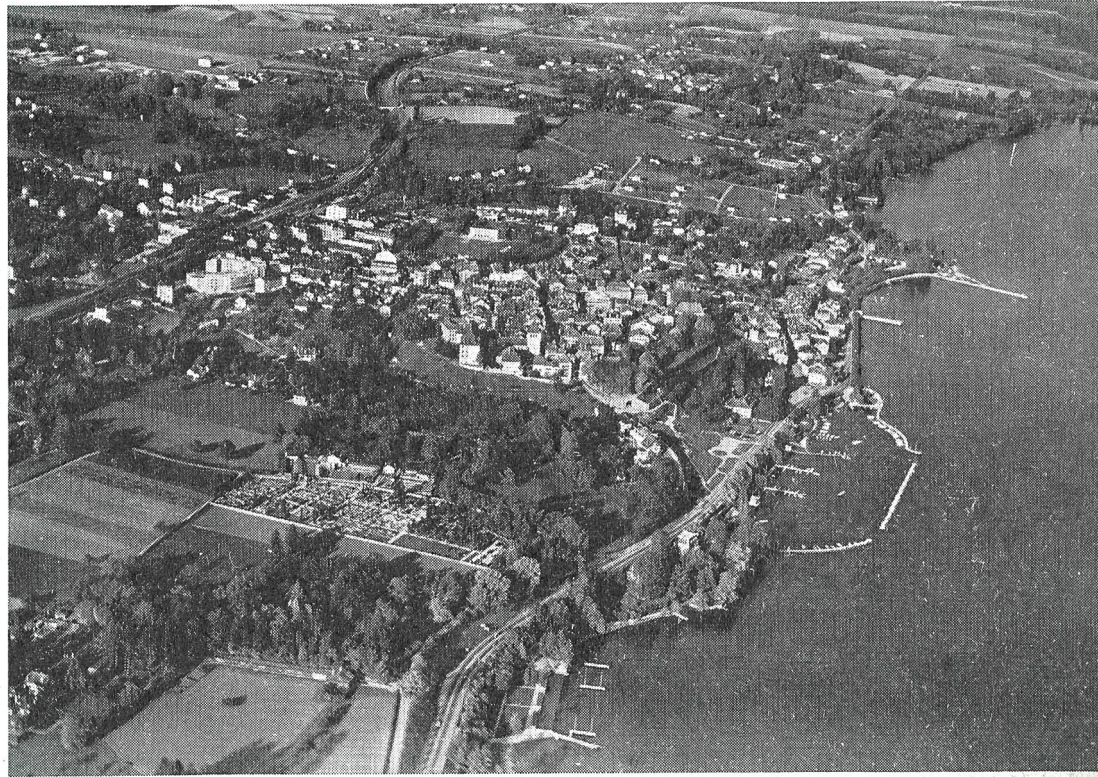
Pa A 4015

der Schweizerischen Vereinigung
für Landesplanung

der Schweizerischen Vereinigung
für Gewässerschutz

der Föderation Europäischer
Gewässerschutz FEG

20. März 1962 *FB 8*
Schweizerische Zeitschrift für Landes-, Regional-
und Ortsplanung Revue suisse d'urbanisme



Nyon et son site



Januar/Februar 1962 · 19. Jahrgang

1

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir einen versierten **Fachmann** auf dem Gebiet der

Klärschlamm- Behandlung

Wir bieten eine weitgehend selbständige, interessante, zukunftsreiche und sehr ausbaufähige Tätigkeit mit sehr guten Verdienstmöglichkeiten.

Bewerbungen werden mit absoluter Discretion behandelt. Offerten mit den üblichen Beilagen und unter Angabe des Gehaltsanspruches bitte richten an Chiffre Pl.1 Vogt-Schild AG, Annoncen-Abteilung, Solothurn 2.

Regionalplanungsgruppe Bern

Im Rahmen des weiteren personellen Ausbaus unseres Technischen Büros suchen wir einen

Ingenieur oder Architekten

Das vielseitige und selbständige Arbeitsgebiet im Innen- und Aussendienst umfasst neben der Bearbeitung von Orts- und Regionalplanungen in allen Bearbeitungsstufen (Skizze, generelles und detailliertes Projekt) insbesondere die laufende Beratung der Mitgliedergemeinden unserer Vereinigung in Planungs- und Baufragen.

Neben abgeschlossener Hochschulbildung od. gleichwertigem Ausbildungsgang werden namentlich Verständnis für die rechtlichen und wirtschaftlichen Zusammenhänge baulicher Planung sowie Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Verkehr mit Privaten und Behörden, Sinn für Zusammenarbeit und ausreichende Kenntnisse der französischen, bzw. gute Kenntnisse der deutschen Sprache erwartet.

Die Stelle ist in fachlicher und finanzieller Hinsicht entwicklungsfähig. Geboten werden eine den Kenntnissen und Fähigkeiten entsprechende Honorierung, Unfall- u. Krankenversicherung und Pensionskasse.

Sofern Sie sich von dieser Tätigkeit angesprochen fühlen, bitten wir um eine kurze handschriftliche Bewerbung nebst den üblichen Angaben über Personalien, Bildungsgang, bisherige Tätigkeit, Gehaltsansprüche an die **Regionalplanungsgruppe Bern**, Zeughausgasse 26.

PLAN

Schweizerische Zeitschrift für Landes-, Regional- und Ortsplanung · Revue suisse d'urbanisme · Fachorgan für kommunale Bau- und Planungsfragen

19. Jahrgang Nr. 1

Januar/Februar 1962

Erscheint 6mal jährlich

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP)

Geschäftsstelle: Zürich 1, Kirchgasse 3

Geschäftsleiter: Dr. Rud. Stüdeli. Sekretärin: Fr. R. Hablützel

Redaktions-Kommission: Prof. Dr. H. Gutersohn, Zürich (Vorsitz); H. Aregger, Zürich; Dr. M. Hottinger, Zürich; alt Kantonsbaumeister H. Peter, Zürich; Dr. R. Stüdeli, Zürich; Dr. H. Vogt, Solothurn; Dr. M. Werder, Aarau.

Redaktion für den Teil der Landesplanung: Prof. Dr. E. Winkler, Institut für Orts-, Regional- und Landesplanung an der ETH, Sonneggstr. 5, Zürich 6

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Gewässerschutz (SVGS)

Redaktions-Kommission: Prof. Dr. O. Jaag, Zürich (Vorsitz); Dr. R. Braun, Zürich; Ing. SIA P. Lüdin, Bern; Pater Dr. Coelestin Merkt, Einsiedeln; Dipl.-Ing. L. Rusca, Bellinzona; Dr. H. Schmassmann, Liestal; Ing. chim. G. Tecoz, Lausanne; Dr. E. Wieser, St. Gallen.

Offizielles Organ der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG)

Allgemeines Redaktions-Sekretariat für die Zeitschrift «Plan»: Dr. H. E. Vogel, Zürich 10/49, Kürbergstrasse 19, Telefon (051) 56 88 78.

INHALT

Landesplanung	Seite
J.-P. Vouga	
Le district de Nyon et Genève	1
M. Lévy	
Esquisse du développement prévisible du district de Nyon	3
L. Bridel	
Les options en vue de l'aménagement régional	6
Mitteilungen	9
Aus der Gerichtspraxis	17
Rezensionen	18
Gewässerschutz	
F. Naumann	
Trinkwasserversorgung und Oberflächenwasser	21
L. Menetrier	
Normes de qualité des eaux de surface en vue de leur utilisation pour l'alimentation des populations — Aspects bactériologiques et virologiques	23
W. H. Frank	
Oberflächenwasser und künstliche Grundwasseranreicherung — ein Beitrag zu ihren chemischen Problemen	29
G. Kopf	
Deutsche Richtlinien für die Trinkwassergewinnung aus Oberflächenwasser	33
Motion présentée par le Groupe finlandais pour la protection des eaux	36

Druck, Verlag und Annoncenregie: Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn, Telefon (065) 2 64 61-66, Postscheckkonto Va 4.

Annoncen-Verwaltung: Vogt-Schild AG, Solothurn.

Nachdruck von Text und Klischees nur mit ausdrücklicher Genehmigung der Redaktion und des Verlages. Klischees werden leihweise gegen Kostenberechnung vom Verlag Vogt-Schild AG, Solothurn, zur Verfügung gestellt.

Preise - Prix:

Schweiz - Suisse: Abonnement - Abonnement	Fr. 16.—
Einzelnummer - Par numéro	Fr. 2.80
Ausland - Etranger: Abonnement - Abonnement	Fr. 18.—
Einzelnummer - Par numéro	Fr. 3.—

Mitglieder der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP), der Vereinigung schweizerischer Strassenfachmänner (VSS), der Schweizerischen Vereinigung für Gewässerschutz (SVGS), der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG) sowie Gemeindeverwaltungen erhalten auf dem regulären Jahresabonnementspreis einen Spezialrabatt von 20%. Somit beträgt der Abonnementspreis für die Mitglieder dieser Vereinigungen und Gemeindeverwaltungen in der Schweiz Fr. 12.80, im Ausland sFr. 14.40